



Woord van de voorzitter

Waarde Vrienden,

...en ja, wij werken mee aan een doorgevoerd kwaliteits-reisbeleid...

Het Vlaams Parlement heeft het statuut 'Bourgeois' voor de reisbureaus goedgekeurd. Het nieuwe decreet voert nieuwe kwaliteitsvereisten in, zowel voor de onderneming als voor de leidinggevende van een verkooppunt. De vergunde reisbureaus krijgen ook een herkenbaar kwaliteitslabel.

De Federatie van de Toeristische Industrie (FIT) dringt aan op een zichtbare en ruime promotie- en sensibiliseringscampagne voor het nieuwe kwaliteitslabel voor reisbureaus.

Goed, en zijn wij dan op weg naar een doorgevoerd kwaliteits-reisbeleid? Wij hopen het!

De afgestudeerde FBAA-reisleiders ontvangen in de nabije toekomst, en op aanvraag, een **officiële reisleiderskaart**.

Toerisme Vlaanderen is de enige officiële instantie die de opleiding tot reis Leider coördineert en die de reisleiderskaart uitschrijft. Zij heeft ons secretariaat aangezocht om alle persoonlijke inlichtingsfiches van de reisleiders te bundelen en aan hen over te maken.

Wij dringen ten eerste aan opdat u de toegestuurd documenten omtrent deze kaart nauwkeurig invult en spoedig verstuurt naar ons secretariaat.

Deze 'unieke' reisleiderskaart is voor u in de toekomst onontbeerlijk. Uw 'massale' aanvraag is een noodzaak om ons zeggingskracht te verlenen bij alle officiële instanties.

Dank aan de vele reisleiders die reeds hun persoonlijke inlichtingsfiche opstuurden, dank aan de velen die reeds hun lidgeld 2007 betaalden.

Zoals we eerder schreven: **38 euro lidgeld**, nauwelijks één keer van een dag reisleiding, een klein bedrag, een groot gebaar. Stort vandaag nog uw lidgeld.

Een kwaliteits-reisleider schaamt zich om te teren op andermans inspanning, hij weet zich een wezenlijk deel van een solidaire reisleiderswereld.

Uw **lidmaatschap** van de vzw Reisleiders Vlaanderen is de 'gediplomeerde' schakel in het doorgevoerd kwaliteits-reisbeleid van Toerisme Vlaanderen.



Vriendelijke groeten
Jozef Denolf, voorzitter.

Met een knipoogje

Onze reeks bouwtermen in andere talen kreeg al meteen navolging. Hieronder krijgt u een aantal Engelse termen voor Franstaligen, met uitspraak en vertaling erbij. Veel leesplezier...

Ail ou radis?
Debile
Mords mon nez
On le donne a ces connes
Qu'on gratte tous les jeunes!
Marie qui se masse
Oui Arlette
Mais dine Franz
Il se pique Germaine
Ahmed a l'gout de tripes
Youssef vole ma femme au lit
Sale teint de pepere

Are you ready?
The bill
More money
Hold on a second
Congratulations!
Merry Christmas
We are late
Made in France
He speaks German
I made a good trip
You saved all my family
Salt and pepper

Etes-vous pret?
L'addition
Plus d'argent
Ne quittez pas, un instant
Félicitations!
Joyeux Noël
Nous sommes en retard
Fabriqué en France
Il parle l'allemand
J'ai fait un bon voyage
Tu as sauvé toute ma famille
Le sel et le poivre

Six tonnes de chair
Dix nourrices raidies
Beaune-Toulouse
Les slips tout gais serrent
Guy vomit sous mon nez
Ame coquine
Deux bouts de chair
Saintes salopes
Varices de grosseur
C'est que ca pèle

Sit on the chair
Dinner is ready
Born to lose
Let's sleep together
Give me some money
I'm cooking
The butcher
Thanks a lot
Where is the grocer?
Sex appeal

Asseyez-vous sur la chaise
Le dîner est prêt
Né pour perdre
Dormons ensemble
Donne-moi un peu d'argent
Je cuisine
Le boucher
Merci beaucoup
Où est l'épicier?
Attirance sexuelle

INGESTUURD DOOR BERT BOGAERT

Reisboeken

STADSWANDELINGEN LONDEN

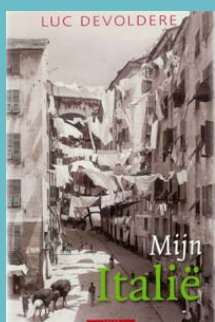


Een handig instrument voor de reisleader Londen die een stadswandeling moet uitstippelen, is dit boek 'Stadswandelingen Londen'. Een verzameling van 50 wandelingen op stevig karton met aan de ene kant een duidelijk kaartje en op de ommezijde een beknopte maar duidelijke routebeschrijving en uitleg over de belangrijkste bezienswaardigheden, dit alles verpakt in een handig doosje.

De lengte van de meeste wandelingen schommelt tussen de 1 en 2 mijl, ofte zo'n anderhalve à drie km. Een tiental wandelingen zijn lusvormig, terwijl de meeste andere vertrekken en eindigen aan een metrostation, zodat je makkelijk weer je startpunt kunt bereiken.

ISBN: 109038917309
50 bladzijden
richtprijs: 12,50 €

MIJN ITALIE



Een wat apart boek over *il bel paese*, is dit boek van Luc Devoldere, hoofdredacteur van Ons Erfdeel. Een boek dat niet handelt over eten en drinken, prachtige Toscaanse landschappen, design, mode of la dolce vita, maar gedachten en overpeinzingen brengt bij echt gebeurde feiten, op de levensechte plaatsen in het land. Met titels als *Brem op de vulkaan*, *Hoe Italianen maken*, *Museo*, *Slagvelden*, *Venezianamente*, gaat hij naar plaatsen en gebeurtenissen uit het verleden, van Lampedusa tot de plaats waar Mussolini werd opgeknoopt. Tijdens het lezen van de verhalen, leer je het land, de plaatsen, personages en geschiedenis spelenderwijze kennen.

De Standaard over het werk: 'Heerlijke essays zijn dit dus voor wie van intellectuele glamour houdt, geschreven in de grote Europese traditie van het encyclopedisme, tegelijk romantisch en ironisch, door een schrijver die zijn auteurs kent, de klassieken én de modernen. Dat is een grote prestatie'.

ISBN: 9045012448
384 bladzijden
richtprijs: 22,90 €

BESCHERMHEILIGEN IN DE LAGE LANDEN



En tot slot niet echt een reisboek, maar eentje dat op onze reizen niettemin ook heel bruikbaar kan zijn, dit boek van **Jo Claes, Alfons Claes** en **Kathy Vincke**, geschreven voor Davidsfonds Uitgeverij. Een mooie aanvulling op hun vorige heiligenboeken *Sanctus*, *Sancti* en *Geneesheiligen in de Lage Landen*. Dit keer komen die heiligen aan bod die bescherming moesten bieden tegen allerlei onheil, rampen, gevaren en mogelijke ziekten.

Dit boek is ingedeeld in twee thematische hoofdstukken: het eerste behandelt de beschermheiligen tegen noden, rampen en gevaren, terwijl in het tweede deel de beschermheiligen van beroepen en ambachten aan bod komen. Een korte bloemlezing: tegen bliksemingslag riep men de H. Donatus aan; bij brand wendde men zich tot de H. Barbara, de Benedictusmedaille hielp tegen de kwade hand, de Sint-Jansminne tegen vergiftiging. Gertrudisbroodjes hielden ratten en muizen weg, en natuurlijk een van de meest bekende: voor goed weer werden eieren naar de Arme Klaren gedragen.

ISBN: 9077942254
381 bladzijden
richtprijs: 29,50 €

Vervolgverhaal: bouwkundige (en aanverwante) termen in andere talen

Wij kregen niets dan positieve reacties op het eerste deel van onze lijst bouwkundige termen in de Nieuwsbrief van februari. Het vervolg leest u in deze Nieuwsbrief. Voor wie de lijst wil bewaren, kunnen we u meedelen dat we heel de lijst, nadat ze volledig verschenen is, zullen meesturen in een bijlage in een Word-document, zodat u er voor uzelf eventuele aanvullingen kunt aan toe voegen, en de lijst zo ook up to date kunt houden. Aanpassingen op het eerste deel, die wij ondertussen van lezers kregen, zullen dan ook in dat document opgenomen worden. Ook nu weer graag uw reacties op het onderaan vermelde mailadres van de redactiecoördinator.

<u>Nederlands</u>	<u>Engels</u>	<u>Frans</u>	<u>Duits</u>
Calvarie	Calvary	Calvaire	Kavallerie
Carrara-marmer	Marble of Carrara	Marbre de Carrare	Carraramarmor
Cement	Cement	Ciment	Zement
Citadel	Citadel	Citadelle	Zitadelle
Collegiale kerk	Collegiate church	Eglise collégiale	Kollegien-kirche
Concertgebouw	Concert-hall	Salle de concert	Konzertsaal
Crypte	Crypt	Crypte	Krypta
Dennenhout	Fir	Bois de sapin	Tannenholz
Deur	Door	Porte	Tür
Dierentuin	Zoo	Jardin Zoologique	Tiergarten, zoo
Doek	Canvas	Toile	Gemälde
Doksaal	Rood-loft	Jubé	Chorbühne
Dom (kathedraal)	Dome (cathedral)	Dôme, (cathédrale)	Dom
Donjon	Keeptower, donjon	Donjon	Turmburg, Donjon
Doopkapel	Baptistery	Baptistère	Taufkapelle
Doopvont	Baptismal font	Fonts Baptismaux	Taufbecken Taufbrunnen
Doornikse steen	Tournai-stone	Pierre de Tournai	Dorniker Stein
Doorsnede	Section, scantling	Coupe, section	Durchschnitt
Dorische orde	Doric order	Ordre dorique	Dorische Säulenordnung
Dormitorium	Dormitory	Dortoir	Dormitorium
Dorpel	Threshhold	Seuil	Schwelle
Dwarsschip	Transepts	Transept	Kreuzschiff, Querschiff
Eerste steen	Foundation stone	Première Pierre	Grundstein
Eikenhout	Oak	Chêne	Eichenholz
Empirestijl	Empire style	Style Empire	Empire Stil
Entrepot, -dok	Bonded warehouse	Entrepôt	Zollager
Epitaaf	Epitaph	Epitaphe	Epitaph
Erker	Oriel	Méniane, oriel	Fenstererker, Chörlein
Ets	Etching	Eau-forte	Radierung
Façade	Front, façade	Façade	Fassade
Flat	Flat	Etage	Etagewohnung
Fluistergalerij	Whispering gallery	Appartement français	Geschosswohnung
Folterkamer	Torture chamber	Salle de l'écho	Flüstergalerie
Fontein	Fountain	Chambre de torture	Folterkammer
Formaat	Size	Fontaine	Springbrunnen
Fresco	Fresco	Format	Format
Fries	Frieze	Fresque	Freskomalerei
Fronton	Fronton, pediment	Frise	Fries
Fundament	Foundation	Fronton	Giebeldreieck
Fundering	Foundations	Fondement	Grundlage
		Fondations	Fundament, Gründung
Galerij	Gallery	Galerie	Galerie
Gang	Passage	Corridor, couloir	Gang, Flur
Garage	Garage	Garage	Garage
Gasthuis	Hospital	Hôpital	Spital
Gebinte	Truss	Ferme de comble	Gebinde
Gebouw	Building	Bâtiment, édifice	Gebäude
Gebrandschilderd glas	Stained glass	Vitrail	Glasmalerei

vervolgt in volgende Nieuwsbrief...

Enkele weetjes

-*_**_*_*_*_*_*_*_*_*_*_*_*_*_*_*_*_*_

- ☒ In onze Nieuwsbrief van februari stond de top-tien van de meest bezochte landen in 2006; dit keer de top-tien van de meest bezochte regio's in de Europese Unie:

1.	Canarische Eilanden (Spanje)	79.037.004 overnachtingen	(83%)
2.	Ile de France (Frankrijk)	59.674.027	(58%)
3.	Balearen (Spanje)	58.596.798	(88%)
4.	Catalonië (Spanje)	58.124.216	(60%)
5.	Veneto (Italië)	54.559.238	(58%)
6.	Andalusië (Spanje)	48.725.521	(48%)
7.	Emilia-Romagna (Italië)	36.287.912	(23%)
8.	Comunidad Valenciana (Spanje)	35.862.548	(45%)
9.	Toscane (Italië)	35.454.949	(47%)
10.	Provence-Alpes-Côte d'Azur (Frankrijk)	32.469.338	(42%)

Opvallend is dat regio's in Spanje en Italië het meest populair zijn, en dat vakantiegangers blijkbaar het liefst de waterrijke regio's opzoeken. De percentages tussen haakjes in kolom 3 zijn het aantal buitenlanders.

- ☒ Vorig jaar werden 4200 controles uitgevoerd op vervoer met touringcars. Dat is 1,5% meer dan in 2005.

- ☒ Venetië wil definitief af van zijn duiven op het San Marcoplein. De handelaars die aan de toeristen voer voor de duiven verkopen, zullen verdwijnen. Wie het daar nog riskeert om de vogels eten te geven, mag zich voortaan aan een fikse boete van 500 euro(!) verwachten...

- ☒ Op 10 juni wordt de TGV-Oost-lijn vanuit Parijs naar Straatsburg officieel opgesteld. De afstand tussen die twee steden zal dan overbrugd worden in 140 min. Ook andere Franse steden worden dan aangedaan. Zo plant de stad Reims op 15 maart de plechtige opening van de LGV (Ligne à Grande Vitesse), zoals die nu heet. De plannen voor deze lijn naar het oosten dateren overigens al uit 1985, maar pas in 2002 werden de werken aangevat. De totale kostprijs bedroeg 3,125 miljard euro (waarde '97).



De Franse TGV vestigde onlangs trouwens een nieuw snelheidsrecord: hij reed aan 515,3 km/u door Passavant-en-Agonne.

- ☒ Toerisme Vlaanderen wil dit jaar het imago van de toeristische bestemming Vlaanderen beter in de verf zetten bij de binnenlandse toeristen, aldus voogdijminister Geert Bourgeois (NV-A). Ook bij de Vlamingen zelf moet Vlaanderen volgens hem, sterker als kwaliteitsbestemming naar voren worden geschoven. In de eerste acht maanden van 2006 steeg het verblijfstoerisme in Vlaanderen overigens met 4,8%, in vergelijking met dezelfde periode in 2005. Ook het aantal overnachtingen steeg met 4,1% tot net geen 16 miljoen. De zes Vlaamse kunststeden deden het bijzonder goed: in volgorde van hun stijging: Gent +10,9%, Mechelen +9,8%, Antwerpen +6,7%, Brugge +6,1%, Brussel +5,2% en Leuven +4,9%.
- ☒ Jetairfly zal vanaf 12 mei tweemaal per week vanuit Brussel rechtstreeks naar Brindisi in het zuiden van Italië vliegen. Jetair breidt ook het aanbod autovakanties uit met het groene Spanje en de Portugese Algarve. Ook de programma's op Frankrijk, Italië en Kroatië werden verruimd, terwijl nieuwe bestemmingen bij de citytrips Porto, Napels en Malaga zijn.
- ☒ In Frankrijk is door een decentralisering van het wegbeheer een nieuwe wegnummering van het wegennet uitgewerkt. Momenteel is nog niet helemaal duidelijk welke wegen aan bod komen, maar wel is zeker dat bijna twee derde van het wegennet een nieuw nummer zal krijgen. De eerste aanpassingen gebeurden al in de departementen Hautes Alpes en Bouches-du-Rhône. Van zodra we er meer over weten, komen we hier zeker op terug.

De volgende editie van de Nieuwsbrief mag je normaal verwachten rond 5 april. Heb je ook iets om te publiceren: mail het naar de redactiecoördinator op onderstaand mailadres, tegen de 25^{ste} van de maand vóór de maand waarin het moet verschijnen. Afhankelijk van de beschikbare plaats of andere dringende berichten, wordt je bijdrage opgenomen of verplaatst naar een volgende editie. Verschijnt niet in juli en augustus.

☒ Moorseelsesteenweg 2, 8800 RUMBEKE ☎ 051 22 60 60 ☎ 051 22 92 73
secretariaat en algemene vzw-info: riet espeel 051 26 97 14, fax 09 351 90 98,
 0475 383 446 -- kantooruren: di en wo 9-12 en 13-17 u, do 9-12 u
 mail: info.reisleiders.vlaanderen@telenet.be website: www.reisleidersvlaanderen.be
 Vereniging zonder Winstoogmerk KBC 467-5380301-89 BE 0473.187.477

Redactiecoördinator: johan.verweider@gmail.com ☎ 058 23 75 98 - 0494 570 376
 Lombardsijdelaan 155, 8434 WESTENDE